



Pihak kota setempat akan memulai layanan penerjemah di saat terjadinya bencana alam. Pelayanan ini bertujuan untuk memberikan informasi dan ketenangan kepada penduduk warga negara asing ketika berkonsultasi di tempat pengungsian dan lain-lain. Layanan ini akan dimulai dari tanggal 1 Juli (Sabtu) dan tersedia di Bahasa Portugis, Spanyol, Vietnam, Mandarin, Inggris, dan 21 Bahasa lainnya. Untuk informasi selanjutnya seputar layanan ini, harap cek website resmi kota.

### 1. 住民税非課税世帯支援給付金

#### DANA BANTUAN KEPADA KELUARGA BEBAS PAJAK PENDUDUK

**INFO DARI : CALL CENTER DANA BANTUAN KELUARGA BEBAS PAJAK KOTA TOYOKAWA, TELEPON : 0533-56-2348**

Pihak kota akan memberikan dana bantuan kepada keluarga yang mengalami kesulitan secara ekonomi dikarenakan naiknya harga.

**Target :** Rumah tangga yang tertanggal 1 Juni 2023 sudah terdaftar di buku dasar penduduk kota Toyokawa dan bebas pajak penduduk tahun 2023

**Nominal :** ¥30.000 untuk satu keluarga/rumah tangga

**Pendaftaran :** Batas pengiriman formulir adalah sampai Jumat, 29 September. Harus dikirimkan melalui layanan pos ekspres (Keshiin Yuukou). Harap isi formulir dan dokumen-dokumen bersangkutan yang akan dikirimkan di pertengahan bulan Juli. Setelah mengisi formulir dan dokumen bersangkutan tersebut, masukkan ke amplop yang sudah disediakan dan kirimkan Kembali dokumen-dokumen bersangkutan ke alamat tertera. Setelah pengiriman, akan dilakukan proses skrining untuk menentukan berhak tidaknya penduduk untuk mendapatkan dana bersangkutan.

**Periode pemberian dana :** Satu bulan setelah pengiriman formulir

**Lainnya :** Untuk informasi lebih lanjut harap cek web resmi kota

### 2. 国民健康保険料の軽減・減免制度

#### SISTEM PERINGANAN DAN PEMBEBASAN BIAYA ASURANSI KESEHATAN NASIONAL

**INFO DARI : DIVISI ASURANSI DAN PENSIUN, TELEPON : 0533-89-2118**

Bagi mereka yang berpendapatan dibawah rata-rata berkecukupan, biaya asuransi akan diringankan (tidak perlu mendaftar). Berhak atau tidaknya seseorang sudah diatur berdasarkan sistem peraturan pengembalian pajak akhir (Kakutei Shinkoku). Bagi mereka yang belum menyelesaikan prosedur Kakutei Shinkoku, harap segera di selesaikan.

##### ■Sistem peringanan (Keigen seido) (Tidak perlu melakukan proses pengajuan)

Penentu nominal biaya asuransi diantaranya terdiri dari Kintou-wari (persentasi berdasarkan jumlah anggota keluarga) dan Byoudo-wari (persentasi penentu dasar. Berbeda tiap kota). Jika anda memenuhi syarat dan berhak untuk menggunakan sistem peringanan ini, persentasi Kintou-wari dan Byoudo-wari akan berkurang hingga ke 20, 50, dan 70%. Kintou-wari per anak yang belum bersekolah juga akan dikurangi hingga ke 50%. Jika sebelumnya sudah menerima peringanan Kintou-wari per anak yang belum bersekolah, yang ditentukan adalah nominal setelah pengurangan.

##### ■Sistem pembebasan (Germen seido) (Tidak perlu melakukan proses pengajuan)

Untuk keluarga yang masuk kedalam penduduk yang berhak menerima peringanan 70% dan pendapatan total keluarganya dibawah rata-rata tertentu, berhak menerima pembebasan 10%.

### 3. 市営住宅入居者募集

#### PEREKRUTAN PENGHUNI PERUMAHAN KOTA

**INFO DARI : DIVISI KONSTRUKSI, TELEPON : 0533-89-2144**

**Jadwal Huni :** Minggu, 1 Oktober

**Syarat Penghuni :** (1) Bertempat tinggal atau bekerja di dalam kota, (2) Saat ini tinggal bersama kerabat atau memiliki kerabat yang akan tinggal bersama, (3) Sedang mengalami kesulitan dalam hal hunian, (4) Memenuhi standar penghasilan yang ditetapkan pada regulasi, (5) Calon penghuni bukan merupakan anggota kelompok kriminal, (6) 3DK adalah hunian untuk keluarga beranggota 2 orang atau lebih (beberapa hunian bisa digunakan untuk 1 orang), (7) 4DK adalah hunian untuk keluarga beranggota 4 orang atau lebih.

**Pendaftaran :** Tanggal 3-18 Juli, formulir pendaftaran diserahkan langsung ke Divisi Konstruksi. Formulir pendaftaran tersedia di Divisi Konstruksi.

**Pengundian :** Jumat, 21 Juli mulai pukul 10:00, Balai Kota Utama, Ruang Pertemuan 34  
**Lain-lain :** Saat kontrak diperlukan seorang penjamin dan deposito jaminan (sebesar biaya sewa 3 bulan pada periode huni).

DENAH	HUNIAN	JUMLAH ANGGOTA KELUARGA	DENAH	HUNIAN	JUMLAH ANGGOTA KELUARGA
3DK	NISHIYUTAKA	1 rumah (-)	3DK	YAWATA	2 rumah (-)
	MUTSUMI	1 rumah (-)		DAINI AKEBONO	2 rumah (-)
	SUWANISHI	1 rumah (-)	4DK	MUTSUMI	1 rumah (-)
	HONO HARA	1 rumah (-)			

\*Untuk 3DK, perumahan daerah Yawata menerima penghuni tunggal (harus 60 tahun keatas, penyandang disabilitas, dll).

\*Untuk daerah Noguchi・Hirao・Chigiri selalu terbuka untuk penghuni baru.

### 4. 国民年金保険料の免除

#### PEMBEBASAN DAN PERINGANAN TAGIHAN UANG PENSIUN

**INFO DARI : DIVISI ASURANSI DAN PENSIUN, TELEPON : 0533-89-2177**

Dimulai dari Senin, 3 Juli, pendaftaran pembebasan biaya pensiun akan segera dimulai. Untuk mendaftar, akan di lakukan pengecekan jumlah pendapatan untuk tahun sebelumnya milik diri sendiri, kepala keluarga, dan suami/istri. Harap membawa nomor dasar pensiun (Kiso Nenkin Bangou). Tertanggal 31 Desember 2021, untuk mereka yang berhenti bekerja harus membawa: ① Surat penutusan kerja orang yang termasuk ke dalam asuransi kerja ATAU ② Surat yang membuktikan bahwa dia termasuk ke dalam penerima (pengguna) asuransi kerja. Jika sudah lengkap, kunjungi kantor Divisi Asuransi dan Pensiun (Lt.1) dan daftarkan diri anda.

### 5. 医療機関などでの支払いが軽減される場合があります

#### SISTEM PERINGANAN PEMBAYARAN DI INSTITUSI MEDIS

**INFO DARI : DIVISI ASURANSI DAN PENSIUN, TELEPON : 0533-89-2135**

Jika jumlah pembayaran biaya anda ke institusi medis (klinik, RS, dll) dalam satu bulan melonjak dan sangat mahal, dengan mendaftar dan menunjukkan GENDOGAKU TEKIYO NINTEISHO, biaya perbulan anda akan diturunkan ke harga yang sudah ditentukan oleh negara. Juga, jika setiap orang dikeluarga anda adalah member asuransi kesehatan negara (kokumin kenko hoken) dan keluarga anda termasuk kedalam kategori keluarga yang bebas pajak warga (Shiminzei hikazei no setai), biaya makan dirumah sakit juga akan diturunkan. Bagi yang ingin menggunakan kebijakan ini, isi dan kirimkan melalui pos formulir Bersama copy surat bukti terdaptarnya anda di asuransi kesehatan negara ke divisi asuransi dan pensiun. Formulir pendaftaran bisa di unduh di homepage kota Toyokawa. Atau, pendaftaran juga bisa dilakukan dengan langsung datang ke kantor divisi asuransi dan pensiun (Gedung utama Lt.1) di loket-loket divisi bersangkutan dengan membawa surat bukti terdaptarnya anda di asuransi kesehatan negara dan surat yang bisa membuktikan nomor pribadi (kojin bangou) anda.

### 6. 40 (よんまる) 健診を受けましょう

#### 40 (YONMARU) AYO LAKUKAN TES KESEHATAN

**INFO DARI : PUSAT KESEHATAN, TELEPON : 0533-89-0610**

**Periode :** Hingga hari Sabtu, 10 Februari 2024

**Jenis tes kesehatan :** Skrining kanker, tes hepatitis, tes stratifikasi resiko kanker lambung

**Target :** Penduduk yang lahir di antara 2 April 1983 dan 1 April 1984 (Tidak termasuk penduduk yang memiliki kesempatan untuk melakukan tes di tempat kerja)

**Biaya :** Gratis

**Harap membawa :** Tiket formulir tes (Jyushinken)

**Lainnya :** Untuk pendaftaran, harap menunggu formulir dan dokumen bersangkutan yang akan dikirimkan ke penduduk-penduduk yang layak

### 新型コロナウイルス追加接種に関するお知らせ INFORMASI SEPUTAR VAKSIN TAMBAHAN COVID-19

**Waktu Vaksinasi:** Sampai hari Kamis, 31 Agustus

**Tempat Vaksinasi:** Lembaga kesehatan kota setempat untuk vaksinasi mandiri/Shimin plaza (Prio II lantai 4) dan Pusat kesehatan (Hoken sentaa) untuk vaksinasi massal

**Target:** Penduduk yang telah menerima vaksin ke-1 dan ke-2 juga memenuhi salah satu syarat di poin-poin berikut: ① Anak-anak (5 sampai 11 tahun), ② Berumur 65 tahun ke atas, ③ Penduduk yang berumur 12 sampai 64 tahun dan memiliki penyakit bawaan, ④ Penduduk yang bekerja di lembaga kesehatan dan juga panti jompo.

**Kupon Vaksin yang bisa digunakan:** Kupon berwarna krem yang dikirimkan pada akhir bulan April (Untuk anak-anak, tiket berwarna putih juga bisa digunakan)

\*Bagi penduduk yang sama sekali belum pernah menerima vaksin, vaksin bisa diterima sampai bulan Maret 2024. Jika berminat, harap hubungi TOYOKAWA CITY COVID-19 VACCINE CALL CENTER.

### TOYOKAWA CITY COVID-19 VACCINE CALL CENTER

(TEL) 0533-56-2210 (FAX) 0533-89-5960

**Jam operasional:** 9:00 - 17:00 (Termasuk Sabtu, Minggu, dan Tanggal merah)

\*Layanan juga tersedia di Bahasa Mandarin (Kamis), dan Portugal (Rabu dan Jumat).

## DOKTER JAGA UNTUK KEADAAN DARURAT BULAN JULI

## 7月の救急当直医

Pusat Kesehatan (Hoken Center) 0533-89-0610. Harap cek jam kerja terlebih dahulu sebelum menelpon. Dokter jaga bisa berubah sesuai dengan keadaan. Untuk info Lebih lanjut, Hubungi kantor **PEMADAM KEBAKARAN** 0533-89-0119.

### PENYAKIT DALAM/PEDIATRI (内科・小児科)

**Hari Kerja,** 19:30 - 22:30

**Hari sabtu,** 14:30 - 17:30, 18:45 - 22:30

**Hari minggu, tanggal merah,** 8:30 - 11:30, 12:45 - 16:30, 17:45 - 22:30

Kyuujitsu Yakan Kyuubyou Shinryoujyo (Hagiya chō) 0533-89-0616

**Setiap hari,** 23:00 - 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chō) 0533-86-1111

### DOKTER GIGI (歯科)

**Hari kerja, sabtu,** 20:00 - 22:30

**Hari minggu, tanggal merah,** 9:00 - 11:30

Toyokawa Shi Shika Iryou Center (Suwa) 0533-84-7757

### DOKTER KANDUNGAN (婦人科)

**Pendaftaran** 9:00 - 16:30

Tanggal 23 Minggu Watanabe Ladies (Ushikubo chō) 0533-85-3511

### DEPARTAMEN BEDAH (外科)

**Sabtu,** pendaftaran setelah jam konsultasi ditutup - 18:00

**Hari minggu, tanggal merah,** pendaftaran 10:00 - 18:00

Tanggal 1	Sabtu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chō)	0533-73-3777
Tanggal 2	Minggu	Miyachi Byouin (Toyokawa chō)	0533-86-7171
Tanggal 8	Sabtu	Toyokawa Seikei Geka Rihabiri (Shimonagaya chō)	0533-65-8380
Tanggal 9	Minggu	Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chō)	0533-85-6511
Tanggal 15	Sabtu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 16	Minggu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chō)	0533-73-3777
Tanggal 17	Senin	Kachi Byouin (Kou chō)	0533-88-3331
Tanggal 22	Sabtu	Miyachi Byouin (Toyokawa chō)	0533-86-7171
Tanggal 23	Minggu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chō)	0533-73-3777
Tanggal 29	Sabtu	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki chō)	0533-84-8261
Tanggal 30	Minggu	Gotou Byouin (Sakuragi doori)	0533-86-8166

**Hari kerja,** setelah selesai pelayanan medis - 8:00

**Hari sabtu, minggu, dan tanggal merah,** 18:00 - 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chō) 0533-86-1111

### DOKTER MATA (眼科)

**Pendaftaran** 19:00 - 21:00

Tanggal 9 Minggu Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku chō) 0533-72-2233

Tanggal 23 Minggu Yamazaki Ganka (Kubo chō) 0533-82-4000

### DOKTER THT (耳鼻科)

**Pendaftaran** 19:00 - 21:00

Tanggal 2 Minggu Itaya Jibiinkouka (Baba chō) 0533-89-8733

Tanggal 9 Minggu Zoushi Jibiinkouka (Zoushi) 0533-86-8880

Tanggal 16 Minggu Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chō) 0533-73-3777

Tanggal 23 Minggu Akebonochou Jibiinkouka (Higashiakebono chō) 0533-83-3341

Tanggal 30 Minggu Jibiinkouka Inoue Iin (Noguchi chō) 0533-89-3387

### UROLOGI (DOKTER SPESIALIS KEMIH) (泌尿器科)

**Pendaftaran** 19:00 - 21:00

Tanggal 1 Sabtu Shiraya Iin (Ichinomiya chō) 0533-93-2310

Tanggal 15 Sabtu Oono Jin Hinyoukika (Baba chō) 0533-86-9651

### DERMATOLOGI (皮膚科)

**Pendaftaran** 19:00 - 21:00

Tanggal 8 Sabtu Sasaki Hifuka (Kanaya hormachi) 0533-82-3285

### LAYANAN KONSULTASI WARGA NEGARA ASING

Divisi Aktivitas Sipil Dan Internasional Toyokawa

Waktu pendaftaran: senin - jumat, 08:30 - 17:15

Telepon: 0533-89-2158

Situs Web: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>

### Asosiasi Internasional Toyokawa

Waktu pendaftaran: senin - jumat, 08:30 - 17:15

Telepon: 0533-83-1571 (Bahasa Spanyol, Portugal,

Inggris, Dan Mandarin)

Populasi Kota Toyokawa Per 1 Juni, 2023: 184.452 Orang

◎Warga Negara Asing: 7.690

◎Brazil: 2.946

◎Vietnam: 1.567

◎Filipin: 815

◎Peru: 481

◎Tiongkok: 456

◎Korea Selatan: 448

◎Indonesia: 381

◎Nepal: 146

◎Thailand: 64

◎Myanmar: 52

◎Lainnya: 334

**BULETIN TOYOKAWA**/Koho Toyokawa 広報とよかわインドネシア語

Toyokawa Shi Shimin Kyoudou Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 FAX: 0533-95-0010 email: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)

Web Site: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>